

FRANÇAIS

Merci d'avoir investi dans un tensiomètre Welch Allyn.

Les mesures de pression artérielle déterminées par ce dispositif sont équivalentes à celles obtenues par un observateur compétent utilisant la méthode auscultatoire, et dans les limites prescrites par la norme nationale américaine ANSI/AAMI SP9, 1994, *sphygmomanomètres non automatisés* ou par la norme ANSI/AAMI SP10, 2002, *sphygmomanomètres manuels, électroniques ou automatisés*.

Introduction

Indications

Les sphygmomanomètres de Welch Allyn sont utilisés par les membres du corps médical et les personnes formées à la technique auscultatoire de détermination de la pression artérielle afin de déterminer la pression sanguine systolique et diastolique des humains et des animaux.

Contre-indications

Les sphygmomanomètres de Welch Allyn sont contre-indiqués pour les applications néonatales.

Ne pas les utiliser avec des brassards néonataux ni sur des nouveau-nés.

Mises en garde

Les mises en garde de ce manuel identifient les conditions ou pratiques qui, si elles ne sont pas corrigées ou arrêtées immédiatement, risquent de provoquer des blessures, des maladies ou le décès du patient.

MISE EN GARDE : si des connecteurs de type luer lock sont utilisés au niveau de la tubulure, on court le risque qu'ils soient connectés aux systèmes intra-vasculaires, ce qui se traduit par le pompage de l'air dans un vaisseau sanguin. Consultez immédiatement un médecin dans ce cas.

MISE EN GARDE : ne jamais laisser un brassard pour pression artérielle sur le bras du patient pendant plus de 10 minutes si l'est gonflé à plus de 10 mm Hg. Ceci pourrait faire mal au patient, troubler la circulation sanguine et entraîner une lésion des nerfs ou des vaisseaux.

MISE EN GARDE : la sécurité et l'efficacité du dispositif avec des brassards néonatales (tailles comprises entre néo 1 et néo 5) n'ont pas été établies.

MISE EN GARDE : utiliser exclusivement des brassards de pression artérielle fabriqués par Welch Allyn ; toute substitution risque d'entraîner des erreurs de mesure.

Connexions

- Raccorder la tubulure au tensiomètre.
- Fourir le pore de gonflement sur le long tube (si nécessaire). Pour faciliter cette opération, utiliser de l'alcool (modèle de poche).
- Aligner l'adaptateur FlexPort sur le port du brassard et appuyer dessus.
- S'assurer que tous les points de connexion sont hermétiques.

Fonctionnement

La position et la condition physiologique du patient peuvent avoir un impact sur les mesures de la pression artérielle. Avant de commencer la procédure, veillez à ce que le patient se repose pendant au moins cinq minutes, que son dos et ses pieds soient soutenus, et que ses jambes ne soient pas croisées. Soutenez l'avant-bras (avec deux ou trois doigts) et maintenez son arrière-bras au niveau du cœur. La procédure doit se dérouler dans un environnement calme et sans bruit. Ne pas respecter ces recommandations risque de provoquer l'exactitude des mesures de pression artérielle.

- Sélectionner une taille de brassard appropriée à la circonférence du bras du patient. La plage d'utilisation, donnée en centimètres, est inscrite sur chaque brassard.

REMARQUE : l'étiquette « Artery Index Marker » sur le brassard doit tomber dans la plage indiquée sur le brassard. Si l'étiquette ne parvient pas jusqu'à la plage, utiliser un brassard plus petit pour garantir l'exactitude des résultats. Si l'étiquette apparaît en place, utiliser un brassard plus grand pour garantir l'exactitude des résultats.

- Envelopper le brassard autour du bras de façon à ce que l'étiquette « Artery Index Marker » se trouve au-dessus de l'artere humérale et que le bord inférieur du brassard soit à 2,5 cm au-dessus du pli du coude.
- Gonfler le brassard rapidement jusqu'à 30 mm Hg au-delà de la pression systolique (ou auscultatoire) estimée. Qu'il y ait partiellement la valve pour permettre un dégonflament à un taux de 2 à 3 mm Hg par seconde. A mesure que la pression diminue, notez la pression systolique et la pression diastolique identifiées à l'aide du stéthoscope.
- Finir de dégonfler rapidement et enregistrer les résultats immédiatement. Après un minimum de 30 secondes, répéter la procédure ci-dessus afin d'effectuer une seconde lecture.

Spécifications

Les sphygmomanomètres anéroïdes Welch Allyn TR-2, Classic Handheld et Pocket sont exacts à ± 3 mm Hg. Ces produits conservent les caractéristiques de sécurité et de performance spécifiques :

TR-2 0 °C à 46 °C, humidité relative ne devant pas dépasser 85 % ;

(ANSI/AAMI SP9, 1994)

Classic, Handheld et Pocket 10 °C à 40 °C, rel. Luffuchtigkeitt max. 85%.

(ANSI/AAMI SP10, 2002)

Normes

- Norme nationale américaine ANSI/AAMI SP9 : 1994, *sphygmomanomètres non automatisés*.
- Norme nationale américaine ANSI/AAMI, SP10 : 2002, *sphygmomanomètres manuels, électroniques ou automatisés*.
- Norme européenne EN 1060-1 : 1995, *sphygmomanomètres non invasifs-part 1 : Exigences générales*.
- Norme européenne EN 1060-2 : 1996, *sphygmomanomètres non invasifs-part 2 : Exigences générales*.
- Satisfait aux normes de l'ordonnance technique et métrologique INMETRO numéro 24 du 26 février 1996.

Entretien

Nettoyage

Dispositif monomètre anéroïde, poire de gonflement et valve : essayer le dispositif monomètre anéroïde, la poire de gonflement et la valve avec un chiffon légèrement humide ou un tampon d'ouate alcoolisé. Brassard mono-pièce réutilisable FlexPort : utiliser une ou plusieurs des méthodes suivantes, puis laisser sécher à l'air libre.

- Nettoyer à l'aide d'une solution aqueuse et d'un détergent doux (solution 1:9). Rincer.
- Nettoyer à l'aide d'une solution aqueuse et d'un détergent doux (solution 1:9). Rincer.
- Nettoyer à l'aide d'un nettoyant conforme aux instructions du fabricant.
- Nettoyer avec une solution aqueuse contenant 0,5 % de javel.
- Nettoyer avec de l'isopropanol à 70 %.
- Laver le brassard avec un détergent doux dans de l'eau chaude (60 °C max., cycle de lavage normal. Le bras-rap-doux peut subir 5 cycles de lavage (uniquement pour les brassards réutilisables).

Brassard à deux pièces et poire : nettoyer le brassard en toute sécurité avec un chiffon humide ou le laver dans de l'eau chaude (60 °C maximum) avec un détergent doux. NE PAS REPASSER AVEC UN FER CHAUD.

Avant de laver le brassard en machine :

- Rincer la poire des brassards à deux pièces. Sur les brassards mono-pièces, bloquer les(t)s tablé(s) avec l'accessoire n° 5082-163.
- Attacher le crochet et les boucles d'attache de façon à les fermer.
- Laver en machine en choisissant le cycle délicat et en utilisant de l'eau chaude et un détergent doux.
- Rincer soigneusement à l'air libre et remettre les composants.

Désinfection (uniquement pour les brassards réutilisables FlexPort) :

Préparer un détergent enzymatique à l'éthanol selon les instructions du fabricant. Placer un brassard (ref. accessoire 5082-159) sur le port du brassard. Pulvériser abondamment la solution détergente sur le bouchon et utiliser une brosse à queue pour agiter le détergent sur toute la surface du brassard pendant cinq minutes. Rincer à l'eau distillée pendant cinq minutes sans interruption. Pour la désinfection, savonner les désinfectants et puis pulvériser jusqu'à saturation une solution à 10 % de javel sur le brassard. Utiliser de brosse stérile pour agiter le détergent sur toute la surface du brassard cinq minutes. Rincer à l'eau distillée pendant cinq minutes sans interruption. Essuyer l'extérieur d'essai sur le brassard à l'aide d'un chiffon stérile et laisser sécher à l'air libre.

Contrôle d'étalonnage du sphygmomanomètre anéroïde

Vérification rapide de l'étalonnage :

À la pression zéro, vérifier que l'aiguille indicatrice est dans l'ovale entourant le repère de pression zéro du cadran. Bien que le bras ne présente ni l'aiguille ni l'écriteau de lecture de la pression, le repère de l'écriteau, toute aiguille indicatrice écartée du zéro à plus de 3 mm Hg constitue un signe évident d'erreur.

Vérification complète de l'étalonnage :

Welch Allyn recommande de procéder à la vérification complète de l'étalonnage au moins tous les deux ans ou conformément aux lois locales ainsi qu'après l'entretien et la réparation du dispositif, en respectant la procédure suivante.

- Connecter l'instrument devant être testé à un manomètre d'excellente qualité et à un volume de test compris entre 150 et 500 cm³ à l'aide d'un connecteur E.
- Pressuriser le tensiomètre jusqu'à une pression légèrement supérieure à 300 mm Hg.
- Dépressurer à un taux maximum de 10 mm Hg par seconde, en s'arrêtant pour vérifier la pression à 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 pour les E.U) et 0 mm Hg.
- REMARQUE** : la capacité de mesure la précision de l'appareil dépend de la sensibilité du manomètre étalon utilisé pour la procédure d'étalonnage.

Si un manomètre (lecteur de mesure ou instrument anéroïde) à la précision de ± 3,0 mm Hg est utilisé, une erreur indétectable maximum de 6,0 mm Hg est possible. Si un dispositif (ex. manomètre numérique) à la précision de ± 0,1 mm Hg est utilisé, une erreur indétectable maximum de 3,1 mm Hg seulement est possible.

Welch Allyn recommande d'utiliser un manomètre aussi sensible que possible lors des contrôles d'étalonnage. Un manomètre étaloné Seta (pèce n° 2270-01), dont la précision d'étalonnage est ± 0,1 mm Hg, ou un manomètre étaloné Neosh (pèce n° 200-2000N), dont la précision d'étalonnage est ajusté à ± 1,0 mm Hg, conviennent très bien à ces contrôles.

Garantie

Votre produit Welch Allyn, à l'état neuf, est garanti être exempt de tout vice de matière et de main-d'œuvre, et fonctionner conformément aux spécifications et aux conditions normales d'utilisation et de service. La période de garantie est limitée à compter de la date d'achat auprès de Welch Allyn, Inc. ou d'un de ses distributeurs agréés. Les responsables de Welch Allyn se limitent à la réparation ou au remplacement des composants reconnus comme étant défectueux par Welch Allyn pendant la période de garantie. Cette garantie s'applique à l'acheteur final et n'est pas transférable à un tiers. Cette garantie ne s'applique pas aux dommages ou aux parties que Welch Allyn auras déterminées comme étant le résultat d'une utilisation inappropriée, d'un accident (y compris dommages pendant le transport), d'une négligence, d'un entretien inadéquat, d'une altération ou d'une réparation par une personne autre qu'un employé de Welch Allyn ou l'un de ses représentants agréés.

***Garantie pour le dispositif monomètre** : Si s'avérait que, pendant la période de garantie, la précision du sphygmomanomètre anéroïde Welch Allyn Durashock ne corresponde plus à sa spécification de ± 3 mm Hg, Welch Allyn ré-étalonnera le sphygmomanomètre gratuitement. Renouveler seulement le dispositif monomètre au service technique de Welch Allyn ou au représentant agréé local de Welch Allyn.

Welch Allyn TR-2 : garantie de cinq ans pour l'étalonnage

Welch Allyn Classic : garantie de vie pour l'étalonnage

***Garantie pour les brassards** : Brassard mono-pièce réutilisable FlexPort Welch Allyn : garantie de trois ans Brassard Welch Allyn à deux pièces : garantie de deux ans
Ces garanties expriment remplaçant toutes les autres garanties, explicites ou implicites, y compris les garanties de valeur marchande et d'aptitude à un usage particulier, et aucun autre individu n'est autorisé à assumer pour Welch Allyn une autre responsabilité dans le cadre de la vente du produit Welch Allyn. Welch Allyn décline toute responsabilité en cas de dommages ou pertes, qu'ils soient directs, fortuits ou indirects, résultant du non-respect de toute garantie expressé, sauf comme stipulé dans le présent document.

DEUTSCH

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Blutdruckmessgerät von Welch Allyn entschieden haben.

Mit diesem Gerät durchgeführte Blutdruckmessungen entsprechen denen, die ein geübter Beobachter bei der auskultatorischen Blutdruckmessung innerhalb der durch den American National Standard ANSI/AAMI SP9, 1994 vorgeschriebenen Grenzwerte für *nicht automatisierte Sphygmomanometer*, oder durch den ANSI/AAMI SP 10, 2002, vorgeschriebenen Grenzwerte für *manuelle, elektronische oder automatisierte Sphygmomanometer erzielen* kann.

Einführung

Verwendungszweck

Die Aneroïd-Sphygmomanometer von Welch Allyn werden von Ärzten und in der auskultatorischen Blutdruckmessung geschulten Personen eingesetzt, um den systolischen und diastolischen Blutdruck bei Menschen und Tieren zu bestimmen.

Kontraindikationen

Für Neugeborene sind die Aneroïd-Sphygmomanometer von Welch Allyn kontraindiziert. Nicht mit Manschetten für Neugeborene oder bei Neugeborenen einsetzen.

Warnhinweise

Ein Warnhinweis dieser Artlung weist auf einen Zustand oder eine Handlung hin, der, bzw. die sofort zu Krankheit, Verletzung oder Tod des Patienten führen könnte, wenn er bzw. sie nicht geändert oder abgestellt wird.
WARNUNG: Wenn im Nachhinein festgestellt wird, dass der Patient mindestens fünf Minuten Ruhe hatte, Rücken und Füße abhoben kann und seine Beine nicht überhitzt. Den Unterarm des Patienten abtasten und den Oberarm in einem Blutgäß gepumpt werden. In diesem Fall sofort einen Arzt konsultieren.

WARNUNG: Die Blutdruckmanschette darf bei einem Druck von über 10 mm Hg nicht länger als zehn Minuten am Arm des Patienten verbleiben. Sonst könnte eine Störung der Zirkulation oder eine Verletzung peripherer Nerven hervorgerufen werden.

WARNUNG: Die Sicherheit und Effektivität für Manschetten für Neugeborene (Größe Neo 1 bis Neo 5) wurde nicht untersucht.

WARNUNG: Nur Blutdruckmanschetten von Welch Allyn und entsprechendes Zubehör verwenden. Ersatz durch andere Teile kann zu Messfehlern führen.

Anschlüsse

- Den Schlauch am Messgerät anbringen.
- Die Inflationsbräme am langen Schlauch anbringen (sofern erforderlich). Zur leichteren Anbringung Alkohol verwenden (Taschennormalle).
- Den FlexPort-Adapter anschließen und auf den Manschettenanschluss drücken.
- Luftdichte Verbindung an allen Anschlusspunkten sicherstellen.

Betrieb

Blutdruckmessungen können durch die Position des Patienten und seinen physiologischen Zustand beeinträchtigt werden. Vor Beginn einer Messung sicherstellen, dass der Patient mindestens fünf Minuten Ruhe hatte. Rücken und Füße abheben kann und seine Beine nicht überhitzt. Den Unterarm des Patienten abtasten und den Oberarm in einem Blutgäß gepumpt werden. Die Blutdruckmanschette darf bei einem Druck von über 10 mm Hg nicht länger als zehn Minuten am Arm des Patienten verbleiben. Sonst könnte eine Störung der Zirkulation oder eine Verletzung peripherer Nerven hervorgerufen werden.

1. Die Manschettengröße entsprechend dem Armmumfang des Patienten auswählen. Auf den einzelnen Manschetten sind die entsprechenden Breiten für den Armmumfang (in cm) aufgedruckt.

ANMERKUNG: Die „Arterienmarkierung“ auf der Manschette sollte sich innerhalb des auf der Manschette eingetragenen „Bereich“ befinden. Legt die Arterienmarkierung unter diesem Bereich, sollte für exakte Ergebnisse eine größere Manschette verwendet werden. Legt die Arterienmarkierung über diesem Bereich, sollte zur Gewährleistung exakter Ergebnisse eine kleinere Manschette verwendet werden.

2. Die Manschette muss so angelegt werden, dass sich die Arterienmarkierung auf der Oberarmarterie befindet und der untere Manschettenrand 2,5 cm oberhalb der Ellenbogen abschließt.

3. Die Manschette kann aufpumpen, bis ein Wert von 30 mm Hg über dem geschätzten (bzw. palpatorischen) systolischen Blutdruck erreicht ist, um die Genauigkeit der Messung zu gewährleisten.

4. Bei leicht geöffnetem Ventil den Druck um 2 bis 3 mm Hg pro Sekunde verringern. Bei der Druckminderung den systolischen und diastolischen Druck mit dem Stethoskop überprüfen.

5. Den verbleibenden Druck rasch entweichen lassen und die Messwerte unterzeitlich aufzeichnen. Vor der Wiederholung dieser Schritte für eine zweite Messung mindestens 30 Sekunden warten.

Technische Daten

Die Welch Allyn Aneroïd-Sphygmomanometer TR-2 sowie Classic, Handheld und Pocket haben eine Genauigkeit von ± 3 mm Hg.

Für diese Produkte gelten die folgenden Temperaturbereiche und Luftfeuchtigkeitsbereiche :

TR-2 0 °C à 46 °C, rel. Luftfeuchtigkeit max. 85%.

(ANSI/AAMI SP9, 1994)

Classic, Hand und Pocket 10 °C à 40 °C, rel. Luftfeuchtigkeit max. 90%.

(ANSI/AAMI SP10, 2002)

Standards

- American National Standard ANSI/AAMI SP9, 1994, *nicht automatisierte Sphygmomanometer*.
- American National Standard ANSI/AAMI SP10, 2002, für *manuelle, elektronische oder automatische Sphygmomanometer*.
- Europäische Norm EN 1060-1 : 1995, *Nicht-invasive Sphygmomanometer-Teil 1: Allgemeine Anforderungen*.
- Europäische Norm EN 1060-2 : 1996, *Nicht-invasive Sphygmomanometer-Teil 2: Allgemeine Anforderungen*.
- Das beschriebene Produkt erfüllt die Anforderungen der technischen metrologischen Vorschrift Nr. 24 des INMETRO vom 26. Februar 1996.

Wartung

Reinigung

Aneroïdmessgerät, Druckball und Ventil: Das Aneroïdmessgerät, den Druckball und das Ventil mit einem feuchten Tuch oder einem in Alkohol getränkten Wattebausch reinigen.

Wiederverwendbare, einmellige Manschetten : Eine oder mehrere der folgenden Methoden verwenden und an der Luft trocknen lassen:

- Mit einer Lösung aus mildem Reinigungsmittel und Wasser (Verdünnung 1:9) abwischen und anschließend mit Wasser abspülen.
- Entsprechend den Herstellerangaben mit Enzol abwischen und anschließend mit Wasser abspülen.
- Mit einer Lösung aus 0,5%igen Bleichmittel und Wasser abwischen und anschließend mit Wasser abspülen.
- Mit 70%igem Isopropanol abwischen.
- Mit einem milden Waschmittel und einem normalen Waschlauge in warmem Wasser (max. 60 °C) waschen.
- Die wiederverwendbare Manschette ist für 5-maliges Waschen geeignet.

Zweimellige Manschetten und Gummibälge: Die Manschetten können problemlos mit einem feuchten Tuch oder in warmem Wasser (maximal 60 °C) mit mildem Waschmittel gereinigt werden.

DIE MANSCHETTE NICHT HEISS BÜGELN.

Vor dem Waschen der Manschette :

- Bei zweiwelligten Manschetten den Gummibbeutel entfernen. Bei einseitigen Manschetten die Schläuche mit Zubehörteil N. 5082-163 abkleben.
- Den Klettverschluss schließen.
- Die Manschette mit warmem Wasser und ein bis 3 mm Hg im Schgang in der Waschmaschine waschen.
- Die Manschette vollständig an der Luft trocknen lassen und die Teile wieder zusammenstecken.

Désinfection (uniquement pour les brassards réutilisables FlexPort) :

Ethanol Einreinyern gemäß den Herstellerangaben vorbereiten. Anschlusskappe (Teil-Nr. 5082-159) auf Manschette setzen. Manschette mit reichlicher Reinigungslösung besprühen und die gesamte Oberfläche der Manschette fünf Minuten lang mit einer sterilen Bürste leicht anschrubeln. Fünf Minuten lang kontinuierlich mit destilliertem Wasser abspülen. Zum Desinfizieren die obigen Reinigungs Schritte befolgen, dann die Manschette mit einer 10%igen Bleichlösung besprühen, bis diese ausströmt. Anschließend die gesamte Oberfläche der Manschette mit einer sterilen Bürste fünf Minuten lang leicht scrubeln. Fünf Minuten lang kontinuierlich mit destilliertem Wasser abspülen. Überschüssiges Wasser mit einem sterilen Tuch entfernen und Funktion an der Luft trocknen lassen.

Kalibrierung des Aneroïd-Sphygmomanometers

Schwellberührung der Kalibrierung
Bei einem Druck von null überprüfen, ob sich der Zeiger im ovalen Bereich der Nulldruckskala auf der Anzeige befindet. Obgleich eine Messung bei null über Druck keine Exaktheit in allen Skalenbereichen garantiert, liegt offensichtlich ein Fehler vor, wenn der Zeiger nicht null (± 3 mm Hg) anzeigt kann.

Vollständige Überprüfung der Kalibrierung
Welch Allyn empfiehlt eine vollständige Überprüfung der Kalibrierung mindestens alle 2 Jahre bzw. entsprechend den lokalen Vorschriften sowie nach Wartungs- und Reparaturarbeiten gemäß dem folgenden Verfahren.

- Das zu testende Instrument an einen hochwertigen bekannten Druckstandard anschließen und mit einem T-Stück mit einem Testvolumen von 150 bis 500 cm³ verbinden.
- Den Druck des Messgeräts auf etwa 300 mm Hg erhöhen.
- Den Druck mit einer maximalen Geschwindigkeit von 10 mm Hg pro Sekunde verringern und bei 300, 250, 200, 150, 100, 50 und 0 mm Hg überprüfen.

ANMERKUNG: Die Messgenauigkeit bei Überbringung eines Messgeräts ist von der Empfindlichkeit des verwendeten Kalibriergeräts abhängig.

Bei der Verwendung eines Manometers (Druckballskala oder Aneroïdmessgerät) mit einer Voreinstellung von ± 3,0 mm Hg kann die Genauigkeit des überprüften Messgeräts bei ± 2,0 mm Hg bestimmt werden. Bei Verwendung eines Geräts (z.B. eines digitalen Druckstandards) mit einer Genauigkeit von ± 0,1 mm Hg beträgt der Messfehler maximal 3,1 mm Hg.

Welch Allyn empfiehlt, für den Kalibrierungsprozess ein möglichst empfindliches Kalibriergerät zu verwenden. Dazu sollte die auf ± 0,1 mm Hg kalibrierte Seta-Messvorrichtung (Produkt-Nr. 2270-01) oder das entsprechende auf ± 1,0 mm Hg kalibrierte Netech-Gerät (Produkt-Nr. 200-2000N) verwendet werden.

Welch Allyn Classic: Lebenslange Gewährleistung für Kalibrierung

Welch Allyn TR-2: Garantie für Kalibrierung

Welch Allyn Classic: Lebenslange Gewährleistung für Kalibrierung

***Gewährleistung für die Manschette**: Wiederverwendbare, einmellige FlexPort-Manschette Welch Allyn. Drei Zweimellige Manschetten von Welch Allyn. Zwei Jahre Gewährleistung

Diese ausdrücklichen Gewährleistungen gelten anstelle aller anderen ausdrücklichen und konkludenten Gewährleistungen, z.B. der Gewährleistung der Handeltreiberei und Haftung für einen bestimmten Zweck. Im Zusammenhang mit dem Verkauf des Produkts von Welch Allyn sind keine weiteren Personen autorisiert, Haftungsvereinbarungen für Welch Allyn zu übernehmen. Welch Allyn trägt für direkte, zufällige oder mittelbare Verluste und Schäden, die aus der Verletzung der ausdrücklichen Gewährleistungsbestimmungen entstanen sind, ein, sein dem, sie fallen unter die hierin aufgeführten Bedingungen.

ITALIANO

Grazie per aver investito nello sfigmomanometro Welch Allyn.

La misura della pressione arteriosa determinata con questo dispositivo è equivalente a quella ottenuta da un operatore qualificato con metodo auscultatorio, entro i limiti prescritti dall' American National Standard ANSI/AAMI SP9, 1994, *per la misura effettuata da sfigmomanometri non automatici* o ANSI/AAMI SP10, 2002, *per la misura effettuata da sfigmomanometri manuali, elettronici o automatici*.

Introduzione

Uso previsto

Gli sfigmomanometri aneroïdi Welch Allyn vengono usati da personale sanitario qualificato e da soggetti addestrati nella tecnica auscultatoria della pressione arteriosa per determinare la pressione sanguigna sistolica e diastolica nell'uomo e negli animali.

Controindicazioni

Gli sfigmomanometri aneroïdi Welch Allyn sono controindicati per l'uso neonatale. Non utilizzare su bracciali neonatali o su pazienti neonati.

Avvertenze

Un messaggio di Avvertenza, in questo manuale, identifica una condizione o pratica che, se non corretta o interrotta immediatamente, potrebbe portare a lesione, malattia o evento letale.

AVVERTENZA : Se nella costruzione del tubo sono stati introdotti dei contaminati di chiusura luer, vi è la possibilità che possano inavvertitamente entrare a contatto i sistemi di ligature endovascolari consentendo così il pompaggio dell'aria nei vasi sanguigni. In questo caso rivolgersi immediatamente ad un medico.

AVVERTENZA : non lasciare il bracciale sul paziente per oltre 10 minuti se gonfiato oltre i 10 mm Hg in quanto ciò potrebbe causare stress, disturbi alla circolazione locale e contribuire alla lesione delle terminazioni nervose del paziente.

AVVERTENZA: la sicurezza e l'efficacia con bracciali neonatali (misura da "neo 1" a "neo 5") non sono state accertate.

AVVERTENZA: utilizzare esclusivamente bracciali e accessori per la misurazione della pressione Welch Allyn. La sostituzione con dispositivi di produttori diversi può portare ad errori nella misura.

Connessioni

- Attaccare il tubo al manometro.
- Attaccare il pallone di insufflazione al tubo lungo (se necessario). Usare alcool per agevolare l'operazione (modelli Pocket).
- Allineare il premere l'adattatore FlexPort sull'ingresso del bracciale.
- Verificare tutti i punti di connessione siano a tenuta ermetica.

Funzionamento

Le misure della pressione arteriosa possono essere influenzate dalla posizione del paziente e dalle sue condizioni fisiologiche. Prima di iniziare una procedura, assicurare che il paziente sia a riposo per almeno cinque minuti, che abbia le schiene e i piedi appoggiati comodamente e che non incroci le gambe. Sostiene passivamente l'avanzamento del braccio e a mantenere il braccio a livello del cuore. La procedura va effettuata in un ambiente tranquillo, senza parlare. La mancata aderenza a queste raccomandazioni può comportare delle misure non precise della pressione arteriosa.

- Scegliere la misura del bracciale idonea alla circonferenza del braccio del paziente. L'intervallo valido, in centimetri, è stampato sul bracciale.

NOTA: il contraccosto d'indice arterioso che si trova sul bracciale dovrà rientrare nell'intervallo stampato sul bracciale stesso. Se il contraccosto non rientra nell'intervallo, utilizzare un bracciale più grande per garantire risultati precisi. Se il contraccosto sopra l'intervallo, utilizzare un bracciale più piccolo per garantire risultati precisi.

- Enrole a mangia a volta do braco, com o marcador de índice de artéria localizada sobre a artéria braquial e com a extremidade mais baixa da mangá 2,5 cm acima da curva do cotovelo.

3. Inrole rapidamente a mangá a uma tensão de 30 mm Hg acima da tensão sistólica (ou palpável) calculada.

4. Abra rapidamente a válvula para permitir a desinflação a uma taxa de 2 a 3 mm Hg por segundo. A medida que a tensão vai baixando, anote as pressões sistólica e diastólica detectadas imediatamente. Após um mínimo de 30 segundos, repita o passo acima para uma segunda leitura.

- Aprire rapidamente la valvola per consentire lo sgonfiamento ad una velocità di 2–3 mm Hg per secondo. Durante la caduta di pressione, seguite mediante stetoscopio la pressione sistolica e quella diastolica.
- Rilasciare rapidamente la pressione rimasta e registrare subito i valori della scala. Dopo un minimo di 30 sec ripetere i punti di cui sopra per una seconda lettura.

Specifiche

Gli sfigmomanometri aneroïdi Welch Allyn TR-2 classico, manuale e tascabile hanno una precisione di ± 3 mm Hg. Questi prodotti mantengono le seguenti caratteristiche di sicurezza e di rendimento:

TR-2 0 °C à 46 °C, umidità relativa non superiore al 85%.

(ANSI/AAMI SP9, 1994)

Classico, manuale e tascabile: 10 °C à 40 °C, umidità relativa non superiore al 90%.

(ANSI/AAMI SP10,

ESPAÑOL

Gracias por invertir en un manómetro de Welch Allyn para medir la tensión arterial.

Las mediciones de la tensión arterial determinadas con este dispositivo son equivalentes a las obtenidas por un observador formado para usar el método auscultatorio, en los límites prescritos por el Estándar Nacional Americano (American National Standard) ANSI/AAMI SP3, 1994, *esfigmomanómetros no automáticos o ANSI/AAMI SP 10, 2002, esfigmomanómetros manuales, electrónicos o automáticos.*

Introducción

Uso indicado

Los esfigmomanómetros aneroides Welch Allyn son utilizados por proveedores profesionales del cuidado para la salud y personas formadas en la técnica auscultatoria para la tensión arterial con el objetivo de determinar la tensión arterial sistólica y diastólica en humanos y animales.

Contraindicaciones
Está contraindicado el uso de esfigmomanómetros aneroides Welch Allyn en recién nacidos. No usar con mangitos para recién nacidos o en pacientes recién nacidos.

Advertencias

Una declaración de advertencia en este manual identifica una condición o práctica que, si no se corrige o suspende inmediatamente por ocasionar lesiones, enfermedad o la muerte al paciente.
ADVERTENCIA: Si se utilizan conectores Luer Lock en la construcción de los tubos, existe la posibilidad de que estos puedan conectarse accidentalmente a sistemas de fluido intravascular, permitiendo el bombeo de aire en los vasos sanguíneos. Si esto ocurre, consultar inmediatamente con un médico.

ADVERTENCIA: No permita que el mango para medir la tensión arterial permanezca colocado en el paciente más de 10 minutos cuando se infla por encima de 10 mm Hg. Esto puede causar molestias al paciente, alterar la circulación sanguínea y contribuir a dañar los nervios periféricos.

ADVERTENCIA: No ha establecido la seguridad y eficacia con mangitos para medir la tensión arterial en recién nacidos (tanto neo 1 a neo 5).

ADVERTENCIA: Utilice exclusivamente mangitos y accesorios para medir la tensión arterial fabricados por Welch Allyn. Su sustitución podría provocar errores en las mediciones.

Conexiones

- Anexe los tubos al manómetro.
- Anexe la pera de goma para inflado al tubo largo (a fuese necesario). Utilice alcohol para facilitar este proceso (medios pequeños).
- Alinee y presione el adaptador FlexiPort en el puerto del mango.
- Verifique que todos los puntos de conexión están sellados herméticamente.

Funcionamiento

Las mediciones de la tensión arterial pueden verse afectadas por la posición del paciente y sus condiciones fisiológicas. Antes de comenzar un procedimiento, asegúrese que el paciente descanse durante cinco minutos con el mismo, tenga apropiada la posición del cuerpo y no tenga las piernas cruzadas. Soporte positivamente el antebrazo del paciente y mantenga la parte superior del brazo al nivel del corazón. El procedimiento debe realizarse en un ambiente tranquilo sin hablar. Si no se siguen estas recomendaciones, pueden obtenerse mediciones imprecisas de la tensión arterial.

- Seleccione el tamaño apropiado de mango para la circunferencia del brazo del paciente. El intervalo aplicable, en centímetros, está impreso en cada mango.

NOTA: El "marcador del índice arterial" del mango debe estar dentro del "rango" indicado en el mango. Si el marcador del índice arterial no llega al rango, utilice un mango más grande para garantizar resultados más precisos.
NOTA: El marcador del índice arterial es para el tubo largo, utilice un mango más pequeño para garantizar resultados precisos.

- Envuelva el mango alrededor del brazo con el marcador del índice arterial sobre la arteria braquial y con el borde inferior del mango a unos 2,5 cm por encima del pliegue del codo.
- Infla el mango rápidamente hasta un nivel 30 mm Hg por encima de la presión arterial sistólica estimada (o palpatoria).
- Abra parcialmente la válvula para permitir que se desinfla a una velocidad de 2 a 3 mm Hg por segundo. A medida que la presión cae, anote la presión sistólica y diastólica detenidas con su estetoscopio.
- Líbrese rápidamente la presión restante y registre las medidas inmediatamente. Después de un tiempo mínimo de 30 segundos, repita los pasos anteriores para obtener una segunda lectura.

Especificaciones

La precisión de los esfigmomanómetros aneroides portátiles, clásico, de bolsillo y TR-2 Welch Allyn es a 3 mm Hg. Estos productos mantendrán las características de rendimiento y seguridad.

TR-2 De 0 a 46 °C, humedad relativa no superior al 85%; (ANSI/AAMI SP3, 1994)

Clásico, portátil y de bolsillo De 10 a 40 °C, humedad relativa no superior al 90%; (ANSI/AAMI SP10, 2002)

Estandáres

- Estándar Nacional Americano (American National Standard) ANSI/AAMI, SP3, 1994, *esfigmomanómetros no automáticos.*
- Estándar Nacional Americano ANSI/AAMI, SP10: 2002, *esfigmomanómetros manuales, electrónicos o automáticos.*
- Estándar Europeo EN 1060-1: 1995, esfigmomanómetros no invasivos-parte 1: Requisitos generales.
- Estándar Europeo EN 1060-2: 1996, esfigmomanómetros no invasivos-parte 2: Requisitos generales.
- Cumple los requisitos de la Regulación Metodológica Técnica INMETRO número 24 del 26 de febrero, 1996.

Mantenimiento

Limpieza
Manténloa aneroides, pera de goma para inflado y válvula Limpie el manómetro aneroides, la pera de goma para inflar y la válvula con un paño ligeramente húmedo u una gasa con alcohol.
Mango de una pieza reutilizable FlexiPort: Utilice uno o más de los siguientes métodos y deje secar al aire:

- Limpie con una solución de detergente suave y agua (solución 1:9). Enjuague.
- Limpie con Enzol de acuerdo con las instrucciones del fabricante. Enjuague.
- Limpie con una solución de lejía al 0,5% y agua. Enjuague.
- Limpie con alcohol isopropílico al 70%.
- Lave con un detergente suave diluido en agua tibia (60 °C máx.), utilizando un ciclo normal de lavado. El mango es compatible con 5 ciclos de lavado para los mangos reutilizables (recomendado).

Mantenga de dos piezas y cámara de aire: Limpie los mangos de forma segura con un paño húmedo o lívelos con agua caliente (60 °C máximo) con un detergente suave. NO PLANCHAR.

Antes de lavar el mango a máquina:

- Retire la cámara de aire de los mangos de dos piezas. En los mangos de una pieza, bloquee el tubo o los cables accesorios al 502-163.
- Coloque la cámara de velcro en la posición cerrada.
- Lave a máquina con un ciclo suave, agua caliente y detergente suave.
- Seque completamente el aire y vuelva a ensamblar los componentes.

Desinfección (Mango de una pieza reutilizable FlexiPort):
Prepara el mango aneroides Enzol según las instrucciones del fabricante. Coloque el capuchón del peine (accesorio 502-159) en el mango. Pulverice abundantemente solución de detergente sobre el mango y use un cepillo estéril para distribuir la solución de detergente en toda la superficie del mango durante cinco minutos. Enjuague de forma continua con agua destilada durante cinco minutos. Para la desinfección, primero sique los pasos de detergente anteriormente con agua tibia. Luego pulverice el mango con 10% de solución de lejía hasta que esté empapado y use un cepillo estéril para distribuir la solución en todo el mango durante cinco minutos. Enjuague de forma continua con agua destilada durante cinco minutos. Retire el agua excedente con un paño estéril y deje que el mango se seque en un ambiente estéril.

Comprobación de la calibración del esfigmomanómetro aneroid
Comprobación rápida de la calibración:
A presión cero, asegúrese que el puntero está dentro del óvalo que rodea la graduación de presión cero en la esfera. Aunque una lectura despresurizada de cero no garantiza la precisión en todos los puntos de la escala, si el puntero indica cero (a 3 mm Hg) es un signo claro de error.

Comprobación completa de la calibración:
Welch Allyn recomienda una comprobación completa de la calibración al menos cada dos años o según lo indiquen las leyes locales y después de las tareas de mantenimiento y reparación mediante el siguiente procedimiento:

- Conecte el instrumento en prueba a un estándar de presión conocido de alta calidad y a un volumen de prueba de 150 a 500 cc utilizando un conector n° 1.
- Presurice el manómetro hasta una presión ligeramente por encima de 300 mm Hg.
- Despresurice a una velocidad no superior a 10 mm Hg por segundo, deteniéndose a comprobar la presión a 200, 250, 200, 150, 100, 50 (60 para EE.UU.) y 0 mm Hg.

NOTA: Su habilidad para medir la precisión de un manómetro depende de la sensibilidad del estándar de presión que utiliza para el procedimiento de calibración.

Si está utilizando un manómetro (columna de mercurio o manómetro por ejemplo), estándar de presión digital) a ±0,1 mm Hg, es posible un error indetectable de hasta 6,0 mm Hg. Si está utilizando un dispositivo (por ejemplo, estándar de presión digital) a ±0,1 mm Hg, es posible un error indetectable de hasta 3,1 mm Hg solamente.

Welch Allyn recomienda usar un estándar de presión lo más sensible posible cuando realice las comprobaciones de la calibración. Un medidor de presión Setra (n° de pieza 2270-01) que está calibrado para ±0,1 mm Hg, o Netech (n° de pieza 200-2000N), que está calibrado para a 1,0 mm Hg funcionarán bien para esta aplicación.

Garantía

Se garantiza que su producto Welch Allyn, cuando está nuevo, no tiene ningún defecto original en sus materiales ni en su mano de obra o funcionamiento de acuerdo a las especificaciones del fabricante bajo un uso y servicio normales. El período de garantía empieza en la fecha de compra a Welch Allyn, Inc. o sus distribuidores autorizados. La obligación de Welch Allyn está limitada a reparar o sustituir los componentes que Welch Allyn determine que están defectuosos dentro del período de garantía. Estas garantías no cubren el caso de daño o avería del producto que Welch Allyn determine que ha sido causado por un uso incorrecto, accidente (incluyendo daños en el envió), negligencia, mantenimiento incorrecto, modificación o reparación por parte de una persona que no pertenece a Welch Allyn ni sea uno de sus representantes de servicio autorizados.

*Garantía del manómetro

Si el esfigmomanómetro aneroides Welch Allyn se desvia de la especificación de precisión de ± 3 mm Hg durante el período de garantía, Welch Allyn volverá a calibrar el esfigmomanómetro sin cargo alguno. Devaluca el manómetro solamente al servicio técnico de Welch Allyn o a su representante local autorizado de Welch Allyn.

Welch Allyn clásico: Garantía de calibración limitada

*Garantía del mango: Mango de una pieza reutilizable FlexiPort: Tres años de garantía

Estas garantías expresan sustitución al resto de garantías, expresas o implícitas, incluyendo las garantías de comercialización y aptitud para un fin específico y ninguna otra persona está autorizada a asumir ninguna otra responsabilidad en nombre de Welch Allyn o de la venta del producto. Welch Allyn no seá responsable por ninguna pérdida o daño, ya sea directo, accidental o consecuente, derivados del incumplimiento de alguna garantía expresa, excepto las indicadas en este documento.

DANSK

Tak for din investering i en Welch Allyn blodtryksmåler.

Blodtryksmålinger bestemt med denne enhed svarer til dem, der indsamles af et trænet observatør ved brug af auskultationsmetoden inden for grænserne foreskrevet af American National Standard ANSI/AAMI SP3, 1994, *ikke-automatiske sfigmomanometre eller ANSI/AAMI SP 10, 2002, manuelle, elektroniske eller automatiske blodtryksmålere.*

Introduktion

Tilsløgt brug

Welch Allyn aneroid-sfigmomanometre anvendes af professionelle inden for sundhedsbranchen og personer, der har modtaget træning i den auskultatoriske blodtryksmetode, for at bestemme systolisk og diastolisk blodtryk i mennesker og dyr.

Contraindikationer

Welch Allyn aneroid-sfigmomanometre er kontraindiceret til neonatal brug. Må ikke anvendes med neonatale manşetter eller på nyfødte barn.

Advarsler

En advarselsmeddelelse i denne håndledning vijst op en bestand af handlinge, som kan føre til patientvævskædelse, sygdom eller død, hvis den ikke korrigeres eller identificeres øjeblikkeligt.

ADVARSEL: Hvis Luer-løbsforbindinger bliver anvendt ved konstruktionen af slangen, er der mulighed for, at det ved uheld kan forbindes med intravaskulære vækstsystemer, hvilket tillader pumpning af luft ind i et blodkar. Hvis dette forekommer, skal en læge straks kontaktes.

ADVARSEL: En blodtryksmanchet må ikke efterlades på en patient i mere end 10 minutter, når den er opblust til over 10 mm Hg. Dette kan forårsage patientgener, forstyre blodcirkulation og medføre til nekros af perifere nerver.

ADVARSEL: Sikkerhed og effektivitet i forbindelse med neonatale manşetter (størrelse neo 1 til neo 5) er ikke blevet etableret.

ADVERTENCIA: Avoidnd kun blodtryksmanşetter og tilbehør fremstillet af Welch Allyn; substitution kan resultere i kars op mteftuten.

Forbindelser

- Sæt slangen på manometeret.
- Sæt trykbøden på den lange slange (om nødvendigt). Brug spirit til at lette dette (Pocket modeler).
- Sæt FlexiPort adapteren ud for manchetporten og tryk den på.
- Bekræft at der lufttæt sægl opnå ved alle forbindelsespunkter.

Betjening

Blodtryksmålinger kan være påvirket af patients position og fysiologiske tilstand. Inden en procedure startes, skal det sikres, at patienten hviler i mindst fem minutter, alt hans/hendes ryg og hoved er underretteret, og at benene ikke er krydset. Patientens underarm skal underrettes passivt, og overarmen skal holdes på niveau med hjertet.
Proceduren skal finde sted i stille omgivelser uden samtale. Hvis ikke disse anbefalinger følges, kan det resultere i unøjagtige blodtryksmålinger.

- Vaig manchetstørrelsen, som passer til omkredsen af patientens arm. Det gældende område i centimeter, er angivet på den erklære manchet.
- BEREJG:** "Artery Index Marker" (Arteries Indeksmærkning) på manchetten bør falde inden for "Range" (Båndet) angivet på manchetten. Hvis arterieindeksmærkning ikke når området, skal en større manchet anvendes for at sikre nøjagtige resultater. Hvis arterieindeksmærkning går forbi området, skal en mindre manchet anvendes for at sikre nøjagtige resultater.

- Åbn væksten til omkring nitten med arterieindeksmærkingen anbragt over arteria brachialis og med den nederste manchetkant 2,5 cm over albuebøjningen.
- Pump manchetten hurtigt op til et niveau, som er 30 mm Hg over det skønnede (eller palpatoriske) systoliske tryk.
- Åbn væksten derefter for at lade luft slippe ud ved en hastighed på 2 til 3 mm Hg pr sekund. Efterhånden som trykket falder, noteres det systoliske tryk og det diastoliske tryk, som blev detekteret med støtetskop.
- Lad det resterende tryk slippe hurtigt og journalt straks målingerne. Efter mindst 30 sekunder gentages overvåringen trin for en anden aflæsning.

Specifikationer

De Welch Allyn TR-2 og klassiske, hånd- og lomme-aneroid-sfigmomanometre er nøjagtige til ± 3 mm Hg. Disse produkter vil bevare sikkerheds- og præstationskarakteregenskaberne:

TR-2 0 °C til 46 °C; relativ fugtighed vil ikke overskride 85%; (ANSI/AAMI SP3, 1994)

Klassisk, hånd og lomme 10 °C til 40 °C; relativ fugtighed vil ikke overskride 90%; (ANSI/AAMI SP10, 2002)

Standarder

- Americansk Nationale Norm ANSI/AAMI, SP3, 1994, *ikke-automatiske sfigmomanometre.*
- Americansk National Standard ANSI/AAMI, SP10: 2002, *Manuelle, elektroniske eller automatiske sfigmomanometre.*
- Europæisk Standard EN 1060-1: 1995, ikke-invasive sfigmomanometre-Del 1: Generelle krav.
- Europæisk Standard EN 1060-2: 1996, ikke-invasive sfigmomanometre-Del 2: Generelle krav.
- Opfylder kravene for INMETRO Technical Metrological Regulation Number 24 fra 26. februar, 1996.

Vedligeholdelse

Rennging
Aneroid-måleapparat, opsmørgningsmulge og ventil: I aneroid-måleapparatet, opsmørgningskuglen og ventilen af med en let-fugtig klud eller spritbevået.
Genbrugelig manchet (i stykke: Brug én eller flere af de følgende metoder og luft luftfærr:

- Tør med en mild opløsning af sæbe og vand (1:9 opløsning). Skyl.
- Tør af med Enzol i henhold til fabrikantens vejledning (1:9). Enjuague.
- Tør af med en opløsning af 0,5 % bleghemid og vand. Vask.
- Tør af med 70 % isopropylalkohol.
- Vask med en mild sæbe i varmt vand (60 °C maks.), normal vaskedyklus. Manchet er kompatibel med vaskedyklus (kun generveidigt).

PRES IKKE MED ET VARMT STRYKEJERN.

Manchet i stykke og blære: Manchetternes rengøres sikret med en fugtig klud eller vaskes i varmt vand (60 °C maksimum) med en mild sæbeopløsning. PRES IKKE MED ET VARMT STRYKEJERN.

Inden vask af manchetten i vaskemaskine:

- Fjern blæren fra manchetten i et stykke. Blokér slange(erne) med tilbehør #502-163 på manchetten i et stykke.
- Afbring hænge- og lække limese i lukket position.
- Vask i maskine som foreskrevet med varmt vand og en mild sæbeopløsning.
- Lufttæt fuldstændigt og gennemtør komponenterne.

Desinfektion (FlexiPort genbrugelig manchet i et stykke):

Klargør Enzol(9) emulgholdigt detergent i henhold til producentens anvisninger. Monter porthætten (revideringsnummer 502-159) på manchetten. Spray rigeligt med detergentopløsning på manchetten og brug en steril børste til at fordele detergentopløsningen over hele manchetten overflade. Fem minutter. Skyl vædningen med destilleret vand i fem minutter. Ved desinfektion skal overvåringen først udføres, hvorefter manchetten rengøres med 10% bleghemidopløsning indtil den er mørget. Brug en steril børste til at fordele detergentopløsningen over hele manchetten overflade i fem minutter. Skyl vædningen med destilleret vand i fem minutter. Tør overskyldende vand af med en steril klud og lad manchetten lufttør.

Kalibreringskontrol for aneroid-sfigmomanometer

Hurtig kalibreringskontrol: Ved et tryk på nul, skal det sikres, at pegenheden er inden for ovalen omkring nul-trykgarantien på skiven. Selvom en trykårs aflæsning på nul ikke garanterer nøjagtighed ved alle skalapunkter, er pegenhedens manglende evne til at nå nul (a 3 mm Hg) et klart tegn på fejl.

Komplet kalibreringskontrol: Welch Allyn anbefaler en komplet kalibreringskontrol mindst hvert andet år eller i henhold til lokal lov og efter vedligeholdelse og reparaton brug af følgende procedure:

- Forbind instrumentet under test med kendt trykstandard af høj kvalitet og en 150 til 500 cc testvolumen ved brug af en I-løsning.
- Sæt måleapparatet under tryk til en smule over 300 mm Hg.
- Afluft trykket ned med højst 10 mm Hg pr sekund og stop for at kontrollere trykket ved 300, 250, 200, 150, 100, 50 (60 for USA) og 0 mm Hg.

BEREJG: Evnen til måle nøjagtigheden af et måleapparat afhænger af fuldsomenheden af trykstandarder, som anvendes til kalibreringsproceduren.

Hvis et manometer (kvalitetskolonne eller aneroid-måleinstrument) normeret ved ± 3,0 mm Hg anvendes, er en udetekterbar fejl på op til 6,0 mm Hg mulig. Hvis en enhed til eks. digital trykmåler) normeret ved ± 0,1 mm Hg anvendes, er en udetekterbar fejl på op til kun 3,1 mm Hg mulig.

Welch Allyn anbefaler brug af trykstandard, som er tættest som mulig, når kalibreringskontroller foretages. En Setra trykmåler (n° nr. 2270-01), som er kalibreret for a 0,1 mm Hg, eller Netech (n° nr. 200-2000N), som er kalibreret for ± 1,0 mm Hg, vil give godt tilfede.

Garanti

Dit Welch Allyn produkt, når nyt, er garanteret at være frit for originale defekter i materiale og fabrikation, og er garanteret at prestere i henhold til fabrikantens specifikationer under normal brug og service. Garantiperioden begynder på datoen, hvor(år produktet blev købt af Welch Allyn, Inc. eller en autoriseret distributør. Welch Allyn forpligter sig til reparatoin eller erstatning af komponenter, som Welch Allyn erklærer defekte, inden for garantiperioden. Uanset garanti perioder, der den originale køber og kan ikke tildeles eller overføres til en tredjepart. Denne garanti gælder ikke for bestilte eller producerede, som af Welch Allyn er tilberedt misbrug, uheld (inklusive frugtsskade), forarsømmelse, forkert vedligeholdelse, modifikation eller reparaton foretaget af andre end Welch Allyn eller af dets autoriserede servicerepræsentanter.

*Garanti for måleapparat

Hvis Welch Allyn DursShock aneroid-sfigmomanometer afviger fra ± 3 mm Hg nøjagtighedspecificationen under garantiperioden, vil Welch Allyn rekalibrere sfigmomanometeret gratis. Returner kun måleapparatet til Welch Allyn Technical Service eller den lokale Welch Allyn-autoriserede repræsentant.

Welch Allyn TR-2: Fem-års kalibreringsgaranti

*Garanti for manchet: Welch Allyn FlexiPort genbrugelig manchet i et stykke: Tre-års garanti

Disse udtrykte garantier erstatter eventuelle og alle andre garantier, udtrykte eller stiltnede, inklusive garantier for salgsbarhed og egnethed til et bestemt formål, og ingen anden person er blevet autoriseret til at påtage sig for Welch Allyn noget ansvar i forbindelse med salget af Welch Allyn produkt. Welch Allyn er ikke ansvarlig for tab eller skader, uanset om de er direkte, tilfældige eller følgeskader, som et resultat af brud af en udtrykt garanti, med undtagelse af hvad, der er fremtaget her.

NEDERLANDS

Hartelijk dank voor de aanschaf van een Welch Allyn bloeddrukmeter.

Bloddruckmetingen uitgevoerd met dit apparaat zijn evenwaardig met metingen door een geschoold zorgverlener door middel van de auscultatiemethode, binnen de grenzen voorgeschreven door de Amerikaanse nationale norm ANSI/AAMI SP3, 1994, niet-automatische bloeddrukmeters of ANSI/AAMI SP 10, 2002, manuele, elektronische of automatische bloeddrukmeters.

Inleiding

Correct gebruik

Welch Allyn aneroid bloeddrukmeters worden gebruikt door professionele gezondheidszorgverleners en personen die zijn opgeleid in de auscultatorische bloeddruktechniek om de systolische en diastolische bloeddruk te bepalen bij mensen en dieren.

Contraindicaties

Welch Allyn aneroid bloeddrukmeters zijn contra-indiceerd voor gebruik bij neonaten. Niet gebruiken met neonatale manchetten of neonatale patienten.

Waarschuwingen

Een waarschuwingbericht in deze handleiding wijst op een toestand of handeling die, wanneer deze niet onmiddellijk wordt aangepast of afgevoerd, kan leiden tot verwonding, ziekte of dood van de patiënt.

ADWARSHUWING: Als bij gebruik van slangen Luer-løbsforbindingen hebben, bestaat er een kans dat ze abusievelijk op een systeem voor intravaskulære vloeistofvoeding worden aangesloten en er lucht in een bloedvat wordt gepompt. Raadpleeg onmiddellijk een arts als dit gebeurt.

ADWARSHUWING: Laat een manchet niet langer dan 10 minuten om van een patiënt zitten wanneer de manchetdruk meer dan 10 mm Hg bedraagt. Dit kan bij de patiënt pijn veroorzaken, de bloedsnelheid verstoren en erven.

ADWARSHUWING: De veiligheid en doeltreffendheid met neonatale manchetten (maten van neo 1 tot neo 5) is niet vastgesteld.

ADWARSHUWING: Gebruik uitsluitend bloeddrukmanschetten en accessoires van Welch Allyn; anders bestaat er kans op meeftuten.

Aansluitingen

- Sluit de slang aan op de drukmeter.
- Sluit het trykbolven på den lange slange (indien nodig). Gebruik alcohol om het aansluiten te vergemakkelijken (zakmodeler).
- Passa in on the FlexiPort-adapter in manchetkopplingen.
- Verifieer att försöringem vid anslutningspunkten är lufttät.
- Controleer of alle aansluitpunten luchdticht zijn.

Bediening

Bloeddrukmeteringen kunnen worden beïnvloed door de houding van de patiënt en zijn fysiologische toestand. Voor u met de meting begint, moet u ervoor zorgen dat de patiënt minstens vijf minuten rust, staan heeft voor zijn rug en voeten, en niet met gekruiste benen zit. Ondersteun de onderarm van de patiënt passief en houd de bovenarm op de hoogte van het hart. De meting moet gebeuren in een rustige omgeving, zonder praten. Wanneer u deze aanbevelingen niet in acht neemt, kunt u een onnauwkeurige bloeddrukmeting krijgen.

1. Kies een manchetgrootte die past bij de omkred van de patiënt. De geschikte armkred wordt op elke manchet in centimeters aangegeven.

OPMERKING: De "slagaderindeksmerking" op de manchet moet binnen het "bereik" vallen dat op de manchet is aangegeven. Als de slagaderindeksmerking voor het bereik valt, moet u een grotere manchet gebruiken om een nauwkeurig resultaat te waarborgen. Als de slagaderindeksmerking vooruit het bereik valt, moet u een kleinere manchet gebruiken om een nauwkeurig resultaat te waarborgen.

- Wikkeld de manchet om de arm met de slagaderindeksmerking op de armsgaafd van de onderarm van de manchet 2,5 cm boven de plooi van de elleboog.
- Blas de manchet snel op tot 30 mm Hg boven de geschatte (of gepalpeerde) systolische druk.
- Open het ventiel gedeeltelijk en laat de manchet met een snelheid van 2 tot 3 mm Hg per seconde leeglopen. Terwijl de druk afneemt, noteren de boven- en onderdruk die u met uw stethoscoop detecteert.
- Lad de resterende druk slippe wegloopen en noteren de metingen onmiddellijk. Wacht ten minste 30 seconden en herhaal de bovenstaande stappen voor een tweede meting.

Specificaties

De Welch Allyn TR-2 og klassieke hand- en zak-bloeddrukmeters zijn nauwkeurig tot ± 3 mm Hg. Deze producten blijven beantwoorden aan de veiligheids- en prestatiekenmerken:

TR-2 0 °C tot 46 °C; relativt vochtigheid vil ikke hogere end 85%; (ANSI/AAMI SP3, 1994)

Klassisk, hånd- en zakmodel 10 °C til 40 °C; relativt vochtigheid vil højere end 90%; (ANSI/AAMI SP10, 2002)

Normen

- Americanske Nationale norm ANSI/AAMI, SP3, 1994, *niet-automatisch.*
- Amerikaanse nationale norm ANSI/AAMI, SP10: 2002, *manuele, elektronische of automatische bloeddrukmeters.*
- Europas norm EN 1060-1: 1995, niet-invasieve bloeddrukmeters-deel 1: Algemene vereisten.
- Europas norm EN 1060-2: 1996, niet-invasieve bloeddrukmeters-deel 2: Algemene vereisten.
- Valdost ad de technische eisen van INMETRO Technische Metrologische Regulering nummer 24 van 26 februari 1996.

Onderhoud

Reinigen

Aneroid-måleapparat, opsmørgningskugle og ventil: I aneroid-måleapparatet, opsmørgningskuglen og ventilen af med en let-fugtig klud eller spritbevået.
Herbruksbare, eendelige manchet: Gebruik een of meer van de volgende methoden en laat de onderdelen aan de lucht drogen.

- Veeg de onderdelen af met een zacht reinigingsmiddel opgelost in water (verhouding 1:9). Spoel de onderdelen.
- Veeg de onderdelen af met Enzol aan de hand van de instructies van de fabrikant. Spoel de onderdelen.
- Veeg de onderdelen af met 0,5% bleghemid opgelost in water. Spoel de onderdelen.
- Veeg de onderdelen af met 70% isopropylalkohol.

• Vétta med ett svagt rengöringsmedel i varmt vatten (maximalt